

Sermon 講道信息  
August 八月 27, 2023

1 Samuel 撒母耳記上 14:1, 4-14

Nothing can hinder the Lord 沒有什麼可以阻礙神

How many times have you been told, “It’s impossible”?

你有多少次被告知，「這是不可能的」？

Late in the 19<sup>th</sup> century, there were 11 Baptist churches in British Columbia.

19 世紀末，卑斯省有 11 座浸信會教堂。

For most of the 19<sup>th</sup> century, these churches had been financially supported by churches in Washington and Oregon.

在 19 世紀的大部分時間里，這些教會一直得到華盛頓和俄勒岡州教會的財政支援。

But the Americans had struggles of their own and decided to stop support for the churches in BC. 但美國人有自己的掙扎，於是決定停止對卑詩省教會的支援。

Most of the BC Baptist churches were small. 大多數卑詩浸信會教會都很小。

There was no guarantee they would survive. 當時沒有任何保證他們能繼續存留下來。

But God had called them to share Christ. 但神呼召他們與人分享基督。

And they trusted God. 他們信靠了神。

So, in 1897, they joined together to form the BC Convention of Baptist Churches.

因此，在 1897 年，他們聯合起來成立了卑詩省浸信會聯會。

Over the next few years, the membership of Baptist churches in BC tripled.

在接下來的幾年裡，卑斯省浸信會聯會的成員增長了兩倍。

I love stories like that. 我喜歡這樣的故事。

Something looks impossible, but “impossible” isn’t a word in God’s vocabulary.

有些事情看起來是不可能的，但在神的詞彙中不存在「不可能」這個詞語。

In Jeremiah 32:17, the 7<sup>th</sup> century BC Judean prophet says, “Ah Sovereign Lord, you have made the heavens and the earth by your great power and outstretched arm. Nothing is too hard for you.”

西元前 7 世紀的猶太先知耶利米在耶利米書 32：17 中說：「唉！主耶和華，看哪，你曾用大能和伸出來的膀臂創造天和地，在你沒有難成的事。」

In Mark 10, when a rich young man walked away from Jesus, Jesus’ disciples ask him,

在馬可福音 10 章，當一個富有的年輕人離開耶穌時，耶穌的門徒問他，

“Who then can be saved?” 「這樣，誰能得救呢？」

And what did Jesus say? 耶穌說了什麼？

“With man this is impossible, but not with God; all things are possible with God.”

「在人不能，在神卻不然，因為在神凡事都能。」

God’s power to do the impossible lies at the heart of our faith, doesn’t it?

神行奇蹟的能力是我們信仰的核心，不是嗎？

An angel appears to a young girl in Nazareth. 天使向拿撒勒的一個年輕女孩顯現。

The angel tells her she will conceive. 天使告訴她她會懷孕。

“How?” she asks, since she is a virgin. 她說：「我沒有出嫁，怎麼會有這事呢？」

“By the Holy Spirit,” the angel says. 天使說：「聖靈要臨到你身上。」

And then he says in Luke 1:37, 然後他在路加福音 1：37 說，

“For no word from God will ever fail.” 「神的話，沒有一句不帶能力的。」

What looks impossible to us, what seems insurmountable to us, what appears overwhelming to us, is nothing to God.

對我們來說看起來不可能的，對我們來說似乎無法克服的，對我們來說似乎是壓倒性的，對神來說都算不了什麼。

“The Lord is my light and my salvation – whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life – of whom shall I be afraid?” So says David in Psalm 27:1.

大衛在詩篇 27:1 是如此說：「耶和華是我的亮光，是我的拯救，我還怕誰呢？耶和華是我生命的保障，我還懼誰呢？」

And it’s the isn’t this the declaration of our lives? 這難道不是我們生命的宣言嗎？

Nothing is impossible for God – or, as our passage today says,

對神來說，沒有什麼是不可能的一或者，正如我們今天的經文所說，

“Nothing can hinder the Lord.” 「沒有什麼可以阻礙神。」

We’ve just begun a series called “Living in the light of what God has done”

我們剛剛開始了一個系列，叫做「活在神旨意的光中」

– how to live lives of faith and trust under the sovereign power and grace of God.

– 如何在神的主權和恩典下過上信心和信靠的生活。

We’re looking at Bible characters who are not that well known, who might even be easily forgotten.

我們看的是那些不那麼出名的聖經人物，他們甚至可能很容易被遺忘。

We looked at Rahab, the Canaanite prostitute who protected Joshua’s spies at Jericho,

我們看了喇合，那個保護約書亞在耶利哥的探子的迦南妓女，

who knew that God had given the land of Canaan to the Israelites and accepted the truth of who God is:

她知道神已經把迦南地賜給以色列人，並接受了神是誰的真理：

“for the Lord your God is God in heaven above and on the earth below,” she declared.

她宣稱：「耶和華—你們的神是天上地下的神。」

And she is saved. 她得救了。

Today, we look at the faithfulness and courage of a young man in 1 Samuel 16.

今天，我們來看撒母耳記上 16 章中一個年輕人的誠信和勇氣。

He’s nameless, we know nothing about him – except that he is the armour-bearer of the King’s son.

他無名無姓，我們對他一無所知—只知道他是幫國王兒子拿兵器的。

And with the King's son – Jonathan – this young man believes nothing is impossible for God, nothing can hinder the Lord.

對於國王的兒子約拿單，這個年輕人相信對神來說沒有什麼是不可能的，沒有什麼可以阻礙神。

His faith is God's word to us today – living in the light of what God has done.

他的信心是神今天對我們說的一活在神旨意的光中。

Let's start by asking what kind of people armour-bearers were.

讓我們先問一下拿兵器的人是什麼樣的人。

They are only mentioned a few times in the Bible, but they are young men of outstanding devotion.

他們在聖經中只被提到過幾次，但他們是傑出忠心的年輕人。

An armour-bearer had to be utterly trustworthy.

一個拿兵器的人必須是完全值得信賴的。

In the air force, we hear about the "wingman."

在空軍中，我們聽說過「僚機」。

The term was popularized in the 1986 action movie, "Top Gun".

這個詞在 1986 年的動作片《壯志凌雲》中得到了普及。

The wingman is the pilot who flies his fighter jet next to the main pilot's jet – they fly in pairs to watch out for each other.

僚機是駕駛戰鬥機在主飛行員的噴氣式飛機旁邊飛行的飛行員——他們成對飛行以相互提防。

Another famous example of a kind of "wingman" is Frodo's loyal friend, Sam, in "The Lord of The Rings."

另一個著名的「僚機」例子是《指環王》中佛羅多的忠實朋友山姆。

Sam is utterly trustworthy; so trustworthy that he puts his duty before his safety.

山姆完全值得信賴；如此值得信賴，以至於他將自己的職責置於安全之上。

In the Bible, the armour-bearer was a wingman

在聖經中，拿兵器的人是僚機

– he will carry out the commands of his master no matter the consequences, the cost, the challenge.

-他將執行他主人的命令，無論後果，代價，挑戰。

In Judges 9:54, the Israelite leader, Abimelech, is mortally wounded when a woman drops a large stone on his head.

在士師記 9：54 中，以色列領袖亞比米勒受了致命傷，因為一個女人把一塊大石頭砸在他的頭上。

So that no shame will come on him from dying by a large stone, Abimelech tells his armour-bearer to kill him instead.

為了不讓他因死於一塊大石頭而感到羞恥，亞比米勒告訴幫他拿兵器的少年殺死他。

It's a strange story, but the armour-bearer will do whatever his master orders.

這是一個奇怪的故事，但拿兵器的人會按照主人的命令去做。

In 1 Samuel 31:4-6, King Saul's armour-bearer refused to kill Saul when he was mortally wounded, but after Saul killed himself, duty meant the armour-bearer killed himself too.

在撒母耳記上 31：4-6 中，幫掃羅王拿兵器的人在掃羅受了致命傷時拒絕殺死他，但是在掃羅自殺後，職責意味著拿兵器的人也要自殺了。

Armour-bearers were also renown for their valour.

拿兵器的人也因其勇氣而聞名。

David, before he was King, became one of King Saul's armour-bearer in 1 Samuel 16:21.

大衛在成為王之前，在撒母耳記上 16：21 告訴我們大衛是其中一個幫掃羅王拿兵器的人。

Three verses earlier, David is recommended to Saul because he is "a brave man and a warrior."

前面三節經文，大衛被推薦給掃羅，因為他是「大能的勇士」。

And in 2 Samuel 23:37, where David's special forces – called "The Thirty" – are listed, one of them was an armour-bearer.

在撒母耳記下 23：37 中，大衛的特種部隊—被稱為「三十勇士」—被列出來，其中一個是拿兵器的人。

Armour-bearers were courageous, devoted, honourable, and selfless.

拿兵器的人都很勇敢、忠誠、光榮和無私。

Now we're ready to meet Jonathan's armour-bearer in 1 Samuel 14 and follow his example.

現在我們準備好在撒母耳記上 14 章見到幫約拿單拿兵器的少年，並效法他的榜樣。

Here's the story.

故事是這樣的。

The Israelites are at war with the Philistines.

以色列人與非利士人交戰。

The problem is the Philistines are winning.

問題是非利士人已經勝券在握。

Saul, the Israelite King, is encamped with his army

以色列王掃羅和他的軍隊紮營對戰

– an army we're told in 1 Samuel 13 is without weapons and quaking with fear, many had even run away or gone into hiding.

– 在撒母耳記上 13 章中告訴我們以色列的軍隊沒有武器，因恐懼而顫抖，許多人甚至逃跑或躲藏起來。

Even Saul is hiding.

甚至掃羅也在躲藏。

1 Samuel 14:2 says he is under a pomegranate tree.

撒母耳記上 14：2 說他躲在一棵石榴樹下。

He's only got 600 soldiers against a much larger and better equipped enemy.

他只有 600 名士兵來對抗一個有更多的士兵和裝備的敵人。

On the other side of a steep ravine the Philistines are encamped.

在陡峭的溝壑的另一邊，非利士人也紮營了。

It's a dire situation for the Israelites.

這對以色列人來說是一個可怕的情況。

And their king is doing nothing!

而他們的王卻毫無作為！

But not everyone is afraid.

但不是每個人都在害怕。

Saul's son, Jonathan, and his armour-bearer are about to change everything.

掃羅的兒子約拿單和他拿兵器的少年即將改變一切。

In fact, it's staggering to think that Saul and Jonathan are father and son

事實上，掃羅和約拿單是父子是令人震驚的

– Saul has lost faith in God, but Jonathan is full of faith in God.

– 掃羅對神失去了信心，但約拿單對神充滿信心。

While Saul is quivering in fear under a pomegranate tree, Jonathan says to his armour-bearer:

當掃羅在石榴樹下恐懼地顫抖時，約拿單對幫他拿兵器的少年說：

“Come, let's go over to the Philistine outpost on the other side.”

「來，我們過去到那些未受割禮之人的駐軍那裏。」

Jonathan is so sure of God's power he asks for no help – he doesn't even tell his father.

約拿單非常確信神的力量，他沒有尋求幫助—他甚至沒有告訴他的父親。

And so, Jonathan and his armour-bearer set off.

就這樣，約拿單和幫他拿兵器的少年出發了。

Now, we need to understand the geography of the area.

首先，我們需要瞭解該地區的地理。

There's a ravine that separates the two armies.

有一條山溝將兩軍隔開。

There's something about this ravine that's important to know.

關於這個峽谷，有一些東西很重要。

This ravine is impassable – it's very difficult to cross.

這條山溝是無法通行的一很難穿越。

There's a cliff on each side – in fact, these cliffs are so well-known, they have names.

兩邊各有一座懸崖—事實上，這些懸崖非常有名，被記載下來的。

And their names describe the kind of cliffs they are.

他們的名字描述了它們是什麼樣的懸崖。

One is called Bozez, the other Seneh.

一個叫波澤茲，另一個叫塞內。

**Bozez means slippery.**

波澤茲的意思是滑溜的。

**There's no natural grip.**

沒有自然的落腳地。

**Seneh means rocky.**

塞內的意思是岩石。

**Rocks are sharp, jut out, and are unforgiving.**

岩石很鋒利，突出，而且是無情的。

**Have any of you seen the documentary "Solo"?**

你們中有人看過紀錄片《獨奏》嗎？

**It's about Alex Honnold, an American rock climber who, in June 2017, became the first person to climb El Capitan,**

這是關於美國攀岩者亞歷克斯·霍諾德（Alex Honnold）的故事，他於 2017 年 6 月成為第一個攀登 El Capitan 的人，

**the iconic 900-meter vertical cliff in Yosemite National Park, without any rope or ties – it was just him and the rock face.**

優勝美地國家公園標誌性的 900 米垂直懸崖，沒有任何繩索或系帶 - 只有他和岩壁。

**Before he made his famous ascent, Alex Honnold, had to visualize and practice each stage of the climb.**

在他進行著名的攀登之前，亞歷克斯·霍諾德（Alex Honnold）必須想像和練習攀登的每個階段。

**He spent months climbing it with a rope before he made his famous and astonishing ascent.**

他花了幾個月的時間用繩子攀登它，然後才完成了他著名而驚人的攀登。

**Watching that documentary reminds me of this story.**

看那部紀錄片讓我想起了這個故事。

**The first-century AD Jewish historian, Josephus, says it is very difficult, but possible to climb down Seneh, but almost impossible to climb up the slippery face of Bozez.**

西元一世紀的猶太歷史學家約瑟夫斯說，從塞內爬下來雖然非常困難卻是可行的，但爬上波澤斯的滑面是不可能的。

**Yet, this is exactly what Jonathan and his armour-bearer must do, and do while carrying weapons.**

然而，這正是約拿單和他的拿兵器的少年必須做的事情，並且在攜帶武器時要做的事情。

**Jonathan's faith is certain; his armour-bearer's commitment is absolute.**

約拿單的信心是肯定的;拿兵器的少年的委身是絕對的。

**And as they set out, they put it all into God's hands:**

當他們出發時，他們把一切都交在神的手中：

**if the Philistines attempt to come down to them, they won't attack;**

如果非利士人試圖到他們那裏去，他們就不會攻擊；

but if the Philistines say to them, “Come up to us”, as is most likely because who would climb down a slippery cliff, then Jonathan and the armour-bearer know God will give them victory.

但是，如果非利士人對他們說，「上到我們這裡來」，很可能是因為誰會從滑溜溜的懸崖上爬下來，那麼約拿單和拿兵器的人知道神會給他們勝利。

And this is exactly what happens.

而事情正是這樣發生的。

Jonathan and his armour-bearer defeat about 20 Philistines, panic strikes the Philistine army 約拿單和拿兵器的少年擊敗了大約 20 名非利士人，恐慌襲擊了非利士人的軍隊

– a panic sent by God – and the Philistines start to attack each other.

– 這是從神那裏來的驚恐 – 非利士人開始互相攻擊。

Saul and his army and all the Israelites who had hidden out of fear arrive and pursue the Philistines.

掃羅和他的軍隊以及所有因恐懼而躲藏起來的以色列人都來追趕非利士人。

So, 1 Samuel 14:23 says, “on that day the Lord saved Israel...”

所以，撒母耳記上 14：23 說：「那日，耶和華使以色列人得勝...」

And all because two men believe in the God of the impossible.

而這一切都是因為兩個人相信在神沒有不可能的事

“Nothing can hinder the Lord from saving...” says 1 Samuel 14:6.

撒母耳記上 14：6 說「沒有什麼可以阻礙神的拯救...」

What a story! And what do we learn from the armour-bearer?

如此奇妙的故事！我們從拿兵器的少年人身上學到了什麼？

First, his unquestioning faith.

首先，他毋庸置疑的信心。

Did you notice what he says to Jonathan at the beginning of verse 7?

你有沒有注意到他在第 7 節開頭對約拿單說的話？

“Do all that you have in mind.”

「隨你的心意做吧。」

Can you imagine making that our daily prayer?

你能想像把它作為我們每天的禱告嗎？

“Lord, do all that you have in mind.”

「主啊，隨你的心意做吧。」

Isn't this the heartbeat of a disciple?

這不是一個門徒的脈搏嗎？

On December 7, 1941, Japanese aircraft attacked the US fleet at Pearl Harbour.

1941 年 12 月 7 日，日本的戰機襲擊了美國駐紮在珍珠港的艦隊。

Because the US was its ally, the Canadian government forced about 20,000 Japanese Canadians to leave their homes on the west coast to live in abandoned ghost towns in the interior of British Columbia.

由於美國是其盟友，加拿大政府強迫約 2 萬名日裔加拿大人離開他們在西海岸的家園，住在卑斯省內陸廢棄的鬼城。

But a Christian woman in Vancouver began to pray to the God of the impossible.

但是溫哥華的一位基督徒婦女開始向無所不能的神禱告。

The Lord spoke to her through the prophet Haggai.

主通過先知哈該對她說話。

He called Margaret to leave her large Vancouver home and move to Kaslo, BC, to minister to Japanese Canadians.

祂呼召瑪格麗特，讓她離開她在溫哥華的大房子，搬到卑斯省的卡斯洛，服侍日裔加拿大人。

She was the only person who did this.

她是唯一這樣做了的人。

She lived in a tiny, abandoned summer cottage.

她住在一個廢棄的小避暑別墅里。

Margaret started a Japanese women's fellowship and a Bible club for Japanese boys and girls.

瑪格麗特創辦了日本婦女團契和日本男孩和女孩聖經社團。

(All the Japanese Canadian men were taken by the Canadian government from their families to remote labour camps to work on roads.)

（所有日裔加拿大男子都被加拿大政府從家帶到偏遠的勞改營，去修建公路）。

Between 1943 and 1946, Margaret led many Japanese youth to Jesus.

1943 年至 1946 年間，瑪格麗特帶領了許多日本青年歸向耶穌。

Over time, many of these youth became church leaders and pastors across Canada.

隨著時間的推移，這些年輕人中的許多人成為了加拿大各地的教會領袖和牧師。

Margaret retired from her mission work in 1980.

瑪格麗特於 1980 年從宣教工作中退休。

She died in 2004.

她於 2004 年去世。

In 1978, she wrote: "Again and again we have been made aware that we are nothing but earthen vessels and that what has proved of lasting value has been of God and not of us."

1978 年，她寫道：「我們一次又一次地意識到，我們只不過是器皿，被證明具有持久價值的是神而不是我們。」

Margaret had unquestioning faith: "Do all that you have in mind" was her prayer to God.

瑪格麗特有不容置疑的信心：「隨你的心意做吧」是她對神的禱告。

Today, as our sermon series is entitled, is an adventure of living in the light of what God has done.

今天，正如我們的講道系列所標題的那樣，是一次活在神旨意的光中的冒險。



So is tomorrow.

明天也是如此。

And the day after that!

後天也如是！

The adventure begins each day with our unquestioning faith and prayer to God:

每天的冒險要從我們毫無疑問的信心和對神的祈禱開始：

“Do all that you have in mind.”

「隨你的心意做吧。」

Remember, nothing can hinder the Lord – so how freeing it is to pray this prayer.

記住，沒有什麼能阻礙主——所以禱告是多麼自由的一件事啊。

Jesus is waiting for us to pray this prayer.

耶穌正在等待我們如此禱告。

And then, like Margaret Ridgway, who knows what he will do through us?

然後，像瑪格麗特·李奇微一樣，誰知道他會通過我們做什麼？

The armour-bearer had unquestioning faith.

拿兵器的少年人有著毋庸置疑的信心。

Are we the same?

我們是一樣的嗎？

What situation this week is God calling you to call out to him about and say,

本周神呼召你在何境況中呼喚他並說：

“Do all that you have in mind”?

「隨你的心意做吧」？

And then step forward in obedience and be prepared to be amazed.

然後順服地向前走，做好被震撼的準備。

The armour-bearer had unquestioning faith.

拿兵器的少年人有著毋庸置疑的信仰。

He also showed willing discipleship.

他也活出了甘心樂意的門徒生活。

Look what he says next in verse 7: “Go ahead.”

看看他在第 7 節接下來說的話：「你上去吧。」

The armour-bearer will follow Jonathan.

拿兵器的少年人會跟隨約拿單。

He'll follow no matter the terrain or the danger.

無論地形或危險如何，他都會跟隨。

Remember, he'll have to climb down a jagged cliff and scale a slippery rock face.

要記得，他必須爬下鋸齒狀的懸崖，再爬上一個濕滑的岩壁。

Remember, he'll have to fight an enemy with superior numbers.

要記得，他必須與人數優勢的敵人作戰。

I am sure most of us face situations and circumstances which seem impossible.

我相信我們大多數人都面臨著似乎不可能的處境和情況。

What's the jagged cliff in your life?

你生命中的鋸齒狀懸崖是什麼？

What's your slippery rock face this week?

本周你滑溜溜的岩壁是什麼？

What are the "superior enemies" that confront you?

面對你的「佔優勢的敵人」是什麼？

Don't be like Saul.

不要像掃羅一樣。

Saul is afraid, sitting under a pomegranate tree.

掃羅害怕著，坐在石榴樹下。

To Saul, the only word that matters is "stop".

對掃羅來說，唯一重要的單詞就是「停止」。

All that Saul does is watch things happen.

掃羅所做的只是看著事情發生。

Let's be like Jonathan and the armour-bearer.

讓我們像約拿單和拿兵器的少年人一樣。

They're not under a tree, they're under God's authority, on a mission.

他們不是在樹下，而是在神的權柄下，在執行任務。

To them, the only word that matters is "go".

對他們來說，唯一重要的詞就是「去」。

They don't watch things happen; by God's grace they make things happen.

他們不會對事袖手旁觀；靠著神的恩典，他們會去行這些事。

The jagged cliff, the slippery rock, the superior enemies will be conquered.

鋸齒狀的懸崖，濕滑的岩石，優越的敵人將被征服。

It may be God gives greater courage to persevere.

也許是神給了更大的勇氣去堅持下去。

It may be God makes his strength known in our weakness.

也許是神在我們的軟弱中彰顯祂的力量。

It may be God equips us in ways we hadn't imagined.

也許是神以我們沒有想像的方式裝備我們。

It may be God shows us a new purpose we never saw.

也許是神向我們展示了一個我們從未見過的新目的。

That's willing discipleship.

這就是心甘樂意的門徒生活。

And we can be sure that Jesus goes ahead.

而我們也可以肯定耶穌會繼續向前進。

Finally, the armour-bearer shows devoted commitment.

最後，拿兵器的少年人表現出了忠誠的委身。

"I am with you heart and soul," he says in verse 7.

在第七節他說：「我一定跟隨你，與你同心。」

Have you heard of a small animal that lives in the forests of northern Europe and Asia?

你聽說過生活在北歐和亞洲森林中的一種小動物嗎？

It's called the ermine.

牠名叫白貂。

It's known for its snow-white fur in winter.

它以雪白的皮毛而聞名。

The ermine instinctively protects its white coat against anything that would soil or mark it.

白貂本能地保護牠的白大褂免受任何會弄髒或留記號的東西。

Fur hunters take advantage of this unusual habit.

毛皮獵人利用了這種不尋常的習慣。

They do not set a snare to catch the ermine;

他們不會設置圈套來捕捉白貂;

instead they find its home, unusually a small gap in a rock or the hollow of a tree.

相反，他們找到了牠的家，一般是岩石上的一個小縫隙或樹的空洞。

Then they smear the entrance and interior with dirt.

然後他們用污垢塗抹入口和內部。

When the animal flees home it will not enter because of the filth.

當動物逃回家時，由於污穢，牠不會進入。

Rather than damage or soil its white coat, the animal is trapped.

與其損壞或弄髒牠的白色外套，這動物反而是被困住了。

For the ermine, its purity is more precious than life.

對於白貂來說，牠的純潔比生命更珍貴。

The armour-bearer is utterly devoted to his master.

拿兵器的少年人完全忠於他的主人。

The purity of his devotion is more precious than his life.

他委身的純潔比他的生命更寶貴。

2 Chronicles 16:9 says: "For the eyes of the Lord range throughout the earth to strengthen those whose hearts are fully committed to him."

歷代志下 16：9 說：「因為耶和華的眼目遍察全地，要堅固向他存純正之心的人。」

Jesus loves such purity of commitment.

耶穌喜歡這種純潔的委身。

As followers of Jesus, we look to the cross.

作為耶穌的跟隨者，我們仰望十字架。

There we see the one who was utterly pure, but who took the dirt of our sin and died for us because we are more precious than his life.

在那裡，我們看到那位完全純潔的，但他拿走了我們罪的污垢，為我們而死，因為我們比他的生命更寶貴。

And our response to such amazing love:

而我們對這種奇妙的愛的回應應當是：

to live in the light of what he has done, to know that nothing can hinder the Lord, nothing is impossible for God.

活在他旨意的光中，知道沒有什麼能阻礙主，沒有什麼對神來說是不可能的。

“Lord, do all you have in mind.”

「主啊，隨你的心意做吧。」

“Go ahead, Lord, the cliffs, the rocks, the enemies will not triumph.”

「上去吧，主啊，懸崖，岩石，敵人不會得逞的。」

And “I am with you Jesus heart and soul – following you Jesus is more precious than life because you gave your life for me.”

「耶穌，我全心全意地與你一起—跟隨你耶穌比生命更寶貴，因為你為我捨命。」

In 1897, 11 Baptist churches formed the BC Convention of Baptist Churches.

1897 年，11 家浸信會教堂組成了卑詩省浸信會聯會。

Over the next few years, the membership in these churches tripled.

在接下來的幾年裡，這些教會的成員增加了兩倍。

God was at work.

神在作工。

And Trinity was part of this growth.

三一教會就是這增長的一部分。

Trinity joined the BC Convention in 1914.

三一教會於 1914 年加入了卑斯省聯會。

What seemed impossible in 1897 was not impossible for God.

在 1897 年似乎不可能的事情，對神來說並非不可能。

We ourselves are witness to this.

我們自己就是這一點的見證。

We are proof that nothing will hinder God.

我們證明沒有什麼能阻礙神。

Live in the light of what he has done.

活在神旨意的光中。

“For the eyes of the Lord range throughout the earth to strengthen those whose hearts are fully committed to him.”

「因為耶和華的眼目遍察全地，要堅固向他存純正之心的人。」